ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

INLAND TRANSPORT COMMITTEE

World Forum for Harmonization of Vehicle Regulations (WP.29)

Working Party on General Safety Provisions (GRSG)
(Eightieth session, 2-6 April 2001, agenda item 6.)

PROPOSAL FOR DRAFT CORRIGENDUM 1 TO REGULATION No. 43
(Safety glazing)

Transmitted by the Expert from Belarus

Note: The text reproduced below was prepared by the expert from Belarus in order to correct the Russian text of the Regulation.

Note: This document is distributed to the Experts on General Safety Provisions only.
A. PROPOSAL

Annex 3,

Paragraph 2.1.4., correct to read (Russian only): 1/

"....
The point of impact shall be within 25 mm of the geometric centre of the test piece for a drop height less than or equal to 6 m, and within 50 mm of the centre of the test piece for a drop height greater than 6 m. ...."

Paragraph 2.2.4., correct to read (Russian only):

"....
the point of impact shall be within 25 mm of the geometric centre of the test piece. ...."

Paragraph 3.1.3., footnote 1/ to Figure 3, correct the value of "3 Nm" to read "30 Nm" (Russian only).

Paragraph 3.3.1., correct to read (Russian only):

"....
The weight shall strike the test piece within 40 mm of its geometric centre on that face which represents the inward face of the safety-glass pane ...."

Paragraph 3.3.2., correct to read (Russian only):

"....
The headform weight shall strike the windscreen at a point within 40 mm of its geometric centre on that face which represents .....

* * *

B. JUSTIFICATION

Re: paragraphs 2.1.4., 2.2.4., 3.3.1. and 3.3.2., the word "within" is translated as "maximale" or "au maximum" in French. However, in the Russian version the words "nye menyee" are used, meaning "not less" and contradict the English and French texts. The Russian text should therefore be corrected.

Re: paragraph 3.1.3., footnote 1/ to Figure 3, correction of a typing error.

____________

1/ This corrigendum affects also Supplement 4 to the Regulation, where in
this part of the text the wording of the original version of the Regulation was retained.